

Verordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst	Regolamento sul servizio idropotabile pubblico
Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen	Titolo 1 - Disposizioni generali
Artikel 1 - Gegenstand	Articolo 1 - Oggetto
Artikel 2 - Begriffsbestimmungen	Articolo 2 - Definizioni
Artikel 3 - Führung	Articolo 3 - Gestione
Artikel 4 – Tarife	Articolo 4 - Tariffe
Artikel 4/bis - Berechnung des Tarifs	Articolo 4/bis - Calcolo della tariffa
Artikel 4/ter - Beginn und Ende der Zahlungspflicht	Articolo 4/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento
Artikel 4/quater - Garantie des lebensnotwendigen Minimums	Articolo 4/quater - Garanzia del minimo vitale
Artikel 5 - Verwendung von Trinkwasser	Articolo 5 - Utilizzo dell'acqua potabile
Artikel 6 - Wasserknappheit	Articolo 6 - Scarsità dell'acqua
Artikel 7 - Pflichten der Betreiber	Articolo 7 - Obblighi del gestore
Artikel 8 - Wasserwärter/in	Articolo 8 - Tecnico idropotabile
Titel 2 - Lieferung	Titolo 2 - Fornitura
Artikel 9 - Dienstleistungsübersicht	Articolo 9 - Carta dei servizi
Artikel 10 - Lieferbedingungen	Articolo 10 - Condizioni di fornitura
Artikel 11 - Liefervertrag	Articolo 11 - Contratto di fornitura
Artikel 12 - Zählerablesung	Articolo 12 - Lettura dei contatori
Artikel 13 - Zahlungsbedingungen	Articolo 13 - Condizioni di pagamento
Titel 3 - Anschlüsse	Titolo 3 - Allacciamenti
Artikel 14 - Kosten für den Anschluss	Articolo 14 - Costi di allacciamento
Artikel 15 - Anschlusspflicht	Articolo 15 - Dovere di allacciamento
Artikel 16 - Antrag	Articolo 16 – Domanda
Artikel 17 - Provisorische Anschlüsse	Articolo 17 - Allacciamenti provvisori
Artikel 18 - Anschlussleitung	Articolo 18 - Allacciamento
Artikel 19 - Wasserzähler	Articolo 19 - Contatori dell'acqua
Artikel 20 - Interne Anlagen des Kunden	Articolo 20 - Impianto interno del cliente
Artikel 21 - Zusätzliche Wasserversorgung	Articolo 21 - Fonti aggiuntive
Titel 4 - Andere Wasserversorgungen	Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua
Artikel 22 - Öffentliche Brunnen	Articolo 22 - Fontane pubbliche
Artikel 23 - Feuerlöschhydranten	Articolo 23 - Idranti antincendio
Titel 5 - Kontrollen und Wartung	Titolo 5 - Controlli e manutenzione
Artikel 24 - Kontrolle und Wartung des Betreibers	Articolo 24 - Controlli e manutenzione da parte del gestore
Artikel 25 - Verluste	Articolo 25 - Perdite
Artikel 26 - Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen	Articolo 26 - Telecontrollo e telegestione
Artikel 27 - Interne Qualitätskontrollen	Articolo 27 - Controlli di qualità interni
Titel 6 - Strafen	Titolo 6 - Sanzioni
Artikel 28 - Verwaltungsstrafen	Articolo 28 - Sanzioni amministrative
Artikel 29 - Inkrafttreten der Verordnung	Articolo 29 - Entrata in vigore del regolamento
Anhang	Allegato
A - Dienstleistungsübersicht	A - Carta dei servizi

Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des Trinkwasserversorgungsdienstes und die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes im Gemeindegebiet von Jenesien.

2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche das Trinkwasser aus den bestehenden, nutzbaren gemeindeeigenen Trinkwasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.

3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006 sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung verwiesen.

Artikel 2 - Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:

a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen;

b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt;

c) Kunde: wer die Dienstleistung des Betreibers in Anspruch nimmt;

d) Rechtsträgergrenze: der technische und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Rückschlagventil, das nach dem Wasserzähler angebracht ist;

e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

Artikel 3 - Führung

Titolo 1 - Disposizioni generali

Articolo 1 - Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina le modalità di espletamento del servizio idropotabile e le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di San Genesio.

2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti comunali esistenti e utilizzabili ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.

3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n.12/2006 nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi dei D.P.P. n. 29/2017 testo vigente.

Articolo 2 - Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

c) cliente: il soggetto che usufruisce del servizio da parte del gestore;

d) punto di consegna: l'intersezione tecnica e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova a ridosso della valvola di non ritorno, che è posizionata a valle del contatore dell'acqua;

e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati.

Articolo 3 - Gestione

1. Die Trinkwasserversorgung wird von der Gemeinde in Eigenregie geführt.
Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.
Der Bürgermeister oder dessen Beauftragter überwacht die Führung des Trinkwasserversorgungsdienstes.

2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet von Jenesien.

3. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.

3.1 Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.

3.2 Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.

3.3 Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.

3.4 Die Einhebung der Tarife und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 3 geregelt.

Artikel 4 - Tarife

1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.

2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlags unter Berücksichtigung der geltenden Verordnung, der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr.29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des Landesgesetzes vom 18. Juni 2002, Nr. 8, in geltender Fassung.

2. Jährlich bis zum 31. Jänner teilt die Gemeinde dem Landesamt für Gewässernutzung die Trinkwassertarife des entsprechenden Jahres mit, vorbehaltlich eventueller Aufschübe in außerordentlichen Fällen.

1. Il Servizio idropotabile viene gestito dal Comune in economia diretta.
Il comune è competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.
Il Sindaco o un suo incaricato vigila sulla gestione del servizio idropotabile.

2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale di San Genesio.

3. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.

3.1 Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.

3.2 Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.

3.3 Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.

3.4 La riscossione delle tariffe e la manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 3.

Articolo 4 - Tariffe

1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi territori.

2. Il Comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto dei regolamenti in vigore, delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n.29 e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8 e successive modifiche.

2. Entro il 31 gennaio di ogni anno il Comune comunica all'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche le tariffe per l'acqua potabile dell'anno di riferimento, fatte salve eventuali proroghe in casi del tutto eccezionali.

3. Für bestimmte Nutzungen kann die Gemeindeverwaltung Ermäßigungen festlegen.

4. Althergebrachte Wasserrechte müssen von den Inhabern nachgewiesen werden. Sofern die Häuser nicht an das Trinkwassernetz angeschlossen sind, sind sie verpflichtet eine Wasseruhr anzubringen. Jedenfalls sind sie zur Bezahlung der entsprechenden Abwassersteuer verpflichtet.

5. Der Verbrauch wird über Wasserzähler ermittelt.

ARTIKEL 4/bis – Berechnung des Tarifs

1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert:

- a) Nutzung Haushalte;
- b) Nutzung Nicht-Haushalte;
- c) gemischte Wassernutzung;
- d) Nutzung Landwirtschaft: nur ermäßigter Tränktarif.

2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.

3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen:

a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 20% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße und des Vorhandenseins von Feuerlöschhydranten und/oder Sprinklern definiert;

b) verbrauchsabhängiger Tarif.

4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „die Einsparung fördernden Tarif mit mehreren Tarifklassen“ an: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 84 m³ pro Wohneinheit wird ein „begünstigter Haushaltstarif“ berechnet. Bei einem höheren Jahresvolumen als 84 m³ pro Wohneinheit wird der „Haushaltsgrundtarif“ berechnet, der 150 % des „begünstigten Haushaltstarifs“ entspricht.

5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berech-

3. Per particolari utilizzi il Comune può deliberare delle riduzioni.

4. Eventuali vecchi diritti d'acqua devono essere provati dai proprietari. Qualora gli edifici non fossero collegati alla rete dell'acqua potabile, i titolari sono obbligati ad installare un contatore per l'acqua. In ogni caso sono obbligati al pagamento della relativa tassa per l'acqua di scarico.

5. Il consumo viene rilevato tramite contatore.

ARTICOLO 4/bis – Calcolo della tariffa

1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico:

- a) uso domestico;
- b) uso non domestico;
- c) uso idrico misto;
- d) uso agricolo: solo tariffa per abbeveraggio ridotta.

2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.

3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi:

a) tariffa fissa annuale: essa copre il 20% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore e alla presenza di bocche antincendio e/o sprinkler;

b) tariffa basata sul consumo.

4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il comune applica il sistema tariffario “tariffa incentivante il risparmio con più classi tariffarie”: con un volume annuo inferiore o pari a 84 m³ per unità abitativa viene prevista la “tariffa domestica agevolata”. Con un volume annuo superiore a 84 m³ per unità abitativa viene calcolata la “tariffa domestica base”, che ammonta al 150 % della “tariffa domestica agevolata”.

5. Per quanto riguarda la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non

net. Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, welcher 130% der des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.

6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird das Tarifsysteem „die Einsparung fördernder Tarif mit mehreren Tarifklassen“ angewandt, wobei der begünstigte Haushaltsgrundtarif für die ersten 84 m³ pro Wohneinheit angewandt wird; für das darauf folgende Volumen bis 120 m³ pro Wohneinheit wird der Haushaltsgrundtarif angewandt; zudem findet pro Nicht-Haushalt (d.h. Baueinheit mit Wasserversorgung) für die ersten 200 m³ der Grundtarif für Nicht-Haushalte Anwendung; auf alle weiteren vom Zähler erhobenen Kubikmeter, die über die genannten Positionen hinausgehen, findet schließlich der erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte Anwendung.

7. Die Gemeinde berechnet auf das mit eigenem Zähler am Stall erhobene Trinkwasser bzw., falls kein eigener Stallwasserzähler eingebaut ist, bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m³ pro GVE den „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“. Dieser Tarif entspricht 80% vom „begünstigten Haushaltstarif“.

ARTIKEL 4/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

ARTIKEL 4/quater – Garantie des lebensnotwendigen Minimums

Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Artikel 5 - Verwendung von Trinkwasser

domestica base“. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130% della “tariffa non domestica base”.

6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica il sistema tariffario “tariffa incentivante il risparmio con più classi tariffarie”, precisamente applicando la tariffa domestica agevolata per i primi 84 m³ per unità abitativa; per l'ulteriore volume fino a 120 m³ per unità abitativa trova invece applicazione la tariffa domestica base; inoltre, trova applicazione la tariffa non domestica base per i primi 200 m³ per unità non domestica (cioè subalterno/unità immobiliare dotato/a di approvvigionamento idrico); per tutti gli altri metri cubi conteggiati dal contatore, che superano le posizioni predette, trova applicazione la tariffa non domestica maggiorata.

7. Il comune calcola sul consumo di acqua potabile rilevato con apposito contatore montato presso la stalla, rispettivamente, in assenza di apposito contatore presso la stalla, fino ad un consumo annuo di 35 m³ per UBA la “tariffa per abbeveraggio ridotta”. Questa tariffa corrisponde all'80 % della “tariffa domestica agevolata”

ARTICOLO 4/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento

1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.

ARTICOLO 4/quater – Garanzia del minimo vitale.

Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Articolo 5 - Utilizzo dell'acqua potabile

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser zur:

Nutzung im Haushalt

Nutzung im Nicht-Haushalt:

Büros
Geschäfte
Industrie
Handwerksbetriebe
Hotels, Residences, Pensionen, Garni, Ferienwohnungen, Privatzimmervermietung, Urlaub am Bauernhof
Zweitwohnungen

Nutzung für den öffentlichen Gebrauch:

öffentliche Gebäude
öffentliche Sportanlagen
öffentliche Schwimmbäder
öffentliche Fest- und Spielplätze
öffentliche Grünanlagen
öffentliche zeitlich beschränkte Veranstaltungen

Nutzung in der Landwirtschaft

Löschwasserversorgung

2. Das Wasser wird in erster Linie für den Trink- und Haushaltsbedarf geliefert, zweitrangig auch für den Zivil-, Handels-, Handwerks- und Industriegebrauch.

3. Für landwirtschaftliche Betriebsgebäude, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnbauzonen befinden, kann der Anschluss an die Trinkwasserversorgung unter genauer Angabe des Verwendungszweckes sowie mit der Möglichkeit zur zeitlichen Begrenzung der Zufuhr gewährt werden.

4. Bei missbräuchlicher Verwendung des Trinkwassers sowie bei missbräuchlicher Änderung der Zweckbestimmung der Gebäude wird der Trinkwasseranschluss widerrufen.

5. Die Bewässerung von Gärten für den ausschließlichen Familienbedarf ist gestattet.

6. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

Artikel 6 - Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:

1. Il gestore provvede alla fornitura l'acqua potabile per:

uso domestico

uso non domestico:

uffici
negozi
industria
aziende artigiane
alberghi, residences, pensioni, garni, affittacamere, agriturismo
secondo abitazioni

uso pubblico:

edifici pubblici
impianti sportivi pubblici
piscina pubblica
campi da gioco pubblici e piazze da festa pubbliche
verde pubblico
manifestazioni pubbliche a tempo determinato

uso agricolo

uso antincendio

2. L'acqua viene somministrata prioritariamente per uso potabile e domestico, in subordine anche per uso civile, commerciale, artigianale ed industriale.

3. Per gli immobili agricoli strumentali indipendenti dagli edifici residenziali, che si trovano al di fuori delle zone residenziali, l'allacciamento alla rete idrica può essere concesso a seguito di accurata indicazione delle modalità di utilizzo nonché con la possibilità di temporanea limitazione della portata.

4. In caso di utilizzo abusivo dell'acqua potabile nonché di cambiamento abusivo della destinazione d'uso dell'edificio, l'allacciamento all'acqua potabile viene revocato.

5. L'irrigazione degli orti è ammessa esclusivamente per lo stretto fabbisogno familiare.

6. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Articolo 6 - Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:

- a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung;
- b) öffentlicher Aufruf zum Wassersparen über die Medien;
- c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
- d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
- e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern;
- f) Druckablass im Netz;
- g) alternierende Wasserversorgung;
- h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen.

Artikel 7 - Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.
3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.
4. Er erstellt folgende Pläne:
 - das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
 - den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes;

Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:

- Betriebsunterbrechung
- Betriebsstörung
- Naturkatastrophen

- a) invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
- b) invito pubblico al risparmio d'acqua tramite i mass media;
- c) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, vietare l'irrigazione dei giardini, disciplinare il riempimento di piscine);
- d) limita il consumo nelle attività produttive;
- e) limita il consumo presso clienti pubblici predefiniti;
- f) diminuisce la pressione in rete;
- g) distribuzione d'acqua alternata;
- h) garantisce l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Articolo 7 - Obblighi del gestore

1. Il gestore è responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.
3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.
4. Egli predispone i seguenti piani:
 - il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
 - il piano d'emergenza per le misure da adottare in caso di inquinamento potenziale o accertata dell'acqua potabile fornita. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente;

Il piano d'emergenza è redatto inoltre per i seguenti casi:

- interruzione del servizio
- disturbo del servizio
- calamità naturale

- Umweltereignisse
- Anschläge

5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Haftpflichtversicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

Artikel 8 - Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

Titel 2 - Lieferung

Artikel 9 - Dienstleistungsübersicht

- eventi ambientale
- attentati

5. Egli tiene il quaderno di servizio, effettua le annotazioni mensili al fine di redigere la relazione annuale.

6. Il gestore stipula un'assicurazione di responsabilità civile per danni a persone, animali, cose o all'ambiente causati dal servizio di fornitura dell'acqua potabile.

7. Il gestore è responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore è responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua indicando i valori fisici e chimici; gli fornisce le informazioni concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Articolo 8 - Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare un corso della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sull'attuale stato della tecnica.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

Titolo 2 - Fornitura

Articolo 9 - Carta dei servizi

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang A regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Artikel 10 - Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist. Ohne Baukonzession errichteten Gebäulichkeiten wird der Anschluss an das öffentliche Leitungsnetz verweigert. Anlagen, welche am Gemeindetrinkwassernetz angeschlossen sind, dürfen ausschließlich mit diesem Wasser gespeist werden und dürfen in keiner Weise mit anderen Versorgungsquellen verbunden sein.

2. Der Kunde darf das Wasser weder weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen sind Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

4. Das Trinkwasser wird mit dem im Verteilernetz und mit dem zum Zeitpunkt der Entnahme bestehenden Druck abgegeben. Sollte gegebenenfalls der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen die quotenmäßig höher liegende Entnahmestelle zu versorgen, muss der Abnehmer auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. andere geeigneten hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtung einsetzen. Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen muss vorher vom Trinkwasserversorgungsdienst bewilligt sein. Der Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 4 und 8 bar. Die Reduktion des Drucks ist ebenso Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze.

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das

1. La carta dei servizi di cui all'allegato A disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Articolo 10 - Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile. Ai fabbricati privi di concessione edilizia viene negato l'allacciamento alla rete idrica comunale. Impianti allacciati all'acquedotto potabile comunale possono essere alimentati esclusivamente con l'acqua dell'acquedotto e non possono essere in alcun modo collegati ad altre sorgenti di approvvigionamento.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. L'acqua potabile verrà erogata alla pressione esistente nelle rete di distribuzione all'atto di prelievo. Nell'eventualità che la pressione dell'acquedotto non sia sufficiente ad alimentare le utenze site ai piani più alti di un fabbricato l'utente è tenuto a provvedere a proprie spese all'installazione di un impianto di pompaggio o rispettivamente altri dispositivi tecnici idonei e rispondenti alle norme igienico sanitarie. L'installazione e l'esercizio di tali impianti deve essere preventivamente autorizzata da parte del servizio idropotabile. La pressione da fornirsi al punto di consegna è compresa di regola tra 4 e 8 bar. È compito del cliente ridurre la pressione. La valvola è collocata dietro il punto di consegna.

5. L'approvvigionamento idrico è erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisti e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

7. In modo adeguato viene comunicato al cliente

Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

Artikel 11 - Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.

2. Der Betreiber kann den Vertrag nach Mitteilung an den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne Anspruch des Kunden auf irgendeine Entschädigung oder Rückerstattung von Lasten jederzeit aussetzen, ändern oder auflösen.

3. Der Abnehmer kann den Liefervertrag auflösen, indem er denselben durch schriftliche Mitteilung an den Betreiber kündigt. Der Betreiber stellt den letzten Verbrauchsstand fest und versiegelt den Wasserzähler. Bei Unterlassung der schriftlichen Kündigung haftet der Abnehmer gegenüber dem Betreiber für die Zahlung des Wasserverbrauchs, sowie für jeden anderen Schaden am Zähler und an den ihn betreffenden Anlagen.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, aber für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ sind für jeden Einwohner als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

Artikel 12 - Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.

a data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

Articolo 11 - Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile è subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto è redatto nella forma di scrittura privata è sottoscritto dal gestore oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.

Il gestore, previa comunicazione al cliente, può sospendere, modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento ovvero indennità di sorta.

3. L'utente ha la facoltà di recedere dal contratto di fornitura, mediante comunicazione scritta al gestore, il quale provvederà al rilievo dell'ultimo consumo ed alla sigillazione del contatore. In caso di mancata comunicazione scritta, l'utente risponde direttamente al gestore per il pagamento del corrispettivo dei consumi registrati, nonché di qualsiasi danno che abbia a verificarsi al contatore ed agli impianti di sua competenza.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, ma per la categoria di utilizzo "uso domestico" per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

Articolo 12 - Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.

2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.

3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.

4. Wird festgestellt, dass die Zählerangaben nicht stimmen (Toleranzwert von $\pm 5\%$), so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

Artikel 13 – Zahlungsbedingungen

1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.

2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.

3. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.

4. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 30 Tagen ab Fälligkeit zugesandt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugesandt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.

5. Nach zweimaliger Mahnung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.

6. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Art. 4/4ter dieser Verordnung zur Anwendung.

Titel 3 - Anschlüsse

Artikel 14 - Kosten für den Anschluss

1. Bei Neubauten werden die Kosten für den Anschluss an die öffentliche Trinkwasserleitung über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.

2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen

2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contatori l'accesso al contatore.

3. In occasione delle lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.

4. Nel caso di accertata erronea indicazione del contatore (valore di tolleranza di $\pm 5\%$) il consumo verrà calcolato in media del consumo idrico registrato negli ultimi tre anni.

Articolo 13 - Condizioni di pagamento

1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.

2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia comunicata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare un nuovo utente subentrante.

3. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.

4. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 30 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.

5. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.

6. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il co. 3 dell'art. 5/4ter di questo regolamento.

Titolo 3 - Allacciamento

Articolo 14 - Costi per l'allacciamento

1. Per gli edifici di nuova costruzione il costo di allacciamento alla rete idropotabile pubblica è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.

2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del

den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.

3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung zu.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

Artikel 15 - Anschlusspflicht

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

Artikel 16 - Antrag

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen laut Vordruck mit allen notwendigen Angaben ein.

2. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus berechtigten Gründen abgelehnt werden.

Artikel 17 - Provisorische Anschlüsse

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.

3. Es werden die bezogene Wassermenge sowie die Leihgebühr für den Wasserzähler verrechnet. Außerdem ist vom Kunden eine pauschale Anschlussgebühr zu bezahlen, deren Höhe zusammen mit der Festlegung der Wassertarife festgelegt wird.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.

3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

Articolo 15 - Dovere di allacciamento

1. Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete pressione permettendo.

Articolo 16 - Domanda

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente tutti i dati necessari.

2. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. La domanda può essere respinta dal gestore solo per motivi giustificati.

Articolo 17 - Allacciamenti provvisori

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.

3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta al canone di noleggio del contatore. Inoltre il cliente deve pagare un diritto di allacciamento forfetario la cui misura viene stabilita contemporaneamente alla determinazione del canone di consumo dell'acqua.

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

Artikel 18 - Anschlussleitung

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt. Die Arbeiten werden vom Kunden durchgeführt und vom Betreiber beaufsichtigt.

2. Der Wasserzähler und das Rückschlagventil werden in einem Schacht direkt an der Hauptleitung eingebaut.

3. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

4. Der Betreiber kann jederzeit den Zustand der Zuleitung überprüfen und eventuell notwendige Instandhaltungsarbeiten anordnen.

Artikel 19 - Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird ausschließlich mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber versiegelt. Er bleibt Eigentum des Betreibers. Für die Unversehrtheit des Siegels haftet der Kunde.

2. Der Zähler sowie der Absperrschieber und das Rückschlagventil werden vom Betreiber geliefert und müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Der Einbau des Zählers kann entweder durch den Betreiber selbst oder durch einen vom Kunden beauftragten Installateur erfolgen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden.

3. Der Kunde ist für jeden Schaden an den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren.

4. Bei neuen landwirtschaftlichen Gebäuden beziehungsweise neuen Anschlüssen von landwirtschaftlichen Gebäuden müssen zwei Zähler vorgesehen werden, einer für das Wohnhaus und einer für die Stallungen. Der reduzierte Tarif für die Viehtränke kann nur gewährt werden, wenn das Trinkwasser ausschließlich für die Stallungen genutzt wird.

Articolo 18 - Condotta di allacciamento

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecniche del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria. I lavori verranno eseguiti dal cliente e sorvegliati dal gestore.

2. Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati nel pozzetto posizionato direttamente alla rete principale.

3. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggiori spese sono a carico del gestore.

4. Il Gestore può in qualsiasi momento verificare lo stato della condotta e prescrivere eventuali lavori di riparazione.

Articolo 19 - Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato esclusivamente da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore. Il cliente è responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Il contatore, la saracinesca e la valvola di non ritorno sono forniti dal gestore e devono rispettare la normativa vigente. L'installazione del contatore viene eseguita dal gestore o da un installatore incaricato dal cliente. Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

3. Il cliente è responsabile di ogni danno arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

4. Presso gli edifici agricoli nuovi rispettivamente nuovi allacciamenti di edifici agricoli devono essere predisposti due contatori, uno per l'abitazione e uno per la stalla. Si procura la tariffa per abbeveraggio ridotta solo se l'acqua potabile viene utilizzata esclusivamente per la stalla.

Artikel 20 - Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitätserklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

Artikel 21 - Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden.

Die Trennung der verschiedenen Trinkwasserbezugsquellen muss gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden und der Betreiber ist jederzeit befugt entsprechende zusätzliche Anweisungen bezüglich der Trennung derselben anzuordnen.

Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.

2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasser verbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

Titel 4 - Andere Wasserversorgungen

Artikel 22 - Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt

Articolo 20 - Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno è eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente è responsabile della manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

Articolo 21 - Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile.

La divisione tra le varie fonti di approvvigionamento d'acqua potabile deve essere effettuata secondo la normativa vigente e il gestore è sempre autorizzato a prescrivere ulteriori istruzioni relative alla divisione delle stesse.

Ogni approvvigionamento d'acqua deve esser comunicato al gestore.

2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

Titolo 4 - Altri rifornimenti di acqua

Articolo 22 - Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.

werden.

2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Artikel 23 - Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.

2. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

3. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Titel 5 - Kontrollen und Wartung

Artikel 24 - Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pHWert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und che-

2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Articolo 23 - Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.

2. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile è gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

3. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

Titolo 5 - Controlli e manutenzione

Articolo 24 - Controlli e manutenzione da parte del gestore

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzi e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure, animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfezione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno utilizzando

misch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pHWert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

Artikel 25 - Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind einmal jährlich vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quelfassungen, Sammelschächte, Speicher, Tiefbrunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einmal jährlich einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen.

Artikel 26 - Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirksystem ausrüsten.

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fernwirkanlagen:

a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;

b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;

c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Articolo 25 - Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore una volta all'anno. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta annualmente ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Articolo 26 - Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.

2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;

b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;

c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3. Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;

b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³;

c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.

Artikel 27 - Interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

Titel 6 - Strafen

Artikel 28 - Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler (Anschlusses ohne Zähler): 516,00 Euro;

b) bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 516,00 Euro;

c) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: 516,00 Euro;

d) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: 516,00 Euro;

f) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: 516,00 Euro;

e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei absichtlicher Beschädigung von Siegeln sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvor-

a) la quantità d' acqua in m³, consumata nel corso di un anno;

b) il prezzo di vendita per ogni m³;

c) le quantità d' acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

Articolo 27 - Controlli di qualità interni

1. Il gestore è tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

Titolo 6 - Sanzioni

Articolo 28 - Sanzioni amministrativi

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una conduttura privata alla conduttura principale o in caso di allacciamento di conduttura privata alla tubazione fra conduttura principale e il contatore (allacciamento senza contatore): 516,00 Euro;

b) in caso di prelievo da fontane pubbliche con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: 516,00 Euro;

b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: 516,00 Euro;

c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: 516,00 Euro;

d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: 516,00 Euro;

e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto. compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché danneggiamento intenzionale in caso di attrezzature di misura e controllo

richtungen: 516,00 Euro;

f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: 516,00 Euro.

2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.

3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.

4. Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen.

Artikel 29 - Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.

manomessa: 516,00 Euro;

f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: 516,00 Euro.

2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.

3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore è vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

4. Oltre alla sanzione amministrativa è da pagare l'acqua consumata.

Articolo 29 - entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dalla data di esecutività della delibera di approvazione.